

4 - Insider

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] ---

Come with me right now!

[01:34] ---

Why should I? I happen to be busy!

[01:37] ---

Emerge!

[01:38] ---

Tsukumo Kamiki's precious mascot!

[01:48] ---

Wh-Where did you get that?

[01:55] ---

Answer me.

[01:57] ---

Answer me!

[02:03] ---

No way.

[02:04] ---

Are you with the Illuminati?

[02:06] ---

EPISODE 4:

INSIDER

[02:12] ---

Damn you! Why don't you
give it up already? Damn Illuminati!

[02:16] ---

Arthur, let me try talking to him, too.

[02:20] ---

You know, before he dies serving
as your raging iron hammer's sandbag.

[02:25] ---

What's going on?

[02:29] ---

The door won't open!

[02:31] ---

What?

[02:32] ---

So, now we're trapped.

[02:34] ---

Is this the other spy's handiwork?

[02:36] ---

What did you say?

[02:38] ---

Our job...

[02:39] ---

was to...

[02:41] ---

keep you stranded here.

[02:47] ---

Oh, is that right?

[02:49] ---

Meaning that some big event
you don't want us to crash is about to unfold?

[02:55] ---

You people aren't invited!

[02:58] ---

We're going to have to sit tight right here!

[03:01] ---

Oh, we'd love to oblige...

[03:03] ---

but everyone here loves events,
so I wouldn't bet on it.

[03:06] ---

Go, Salamander!

[03:16] ---

Are you all right?

[03:17] ---

You took care of that
faster than I thought.

[03:19] ---

Good work!

[03:20] ---

Don't tell me you already knew
what they were up to.

[03:23] ---

Why didn't you let me know?

[03:25] ---

Well, are you capable of lying?

[03:27] ---

Not at all!

[03:28] ---

Lightning, I've brought them here.

[03:31] ---

- Honey!

- Daddy!

[03:34] ---

All right, now we're going to get down to business.

[03:37] ---

Honey, what's going on?

[03:40] ---

Could you quickly tell me all about the big event that's about to start?

[03:43] ---

You damn heretic!

[03:45] ---

What's this? Are you sure you want to be like that?

[03:48] ---

We'll have to turn to your wife and son for answers, you know.

[03:52] ---

Stop it! Neither of them knows anything!

[03:54] ---

Now you're going to play the hero?

[03:56] ---

We're both heretics, and you know it.

[03:58] ---

Don't make me laugh.

[04:02] ---

All right, let's get started.

[04:03] ---

What are you doing?

[04:04] ---

Daddy!

[04:06] ---

In the next hour...

[04:08] ---

we're going to abduct the girl being sheltered by the Japan Branch.

[04:12] ---

The organization needs this girl for their plot.

[04:15] ---

What's her name?

[04:19] ---

We'll be found right away here.

[04:22] ---

If you want to know, follow me!

[04:25] ---

Yeah, yeah.

[04:26] ---

Did something happen?

[04:29] ---

Huh? What did you just say?

[04:32] ---

Are you kidding me?

[04:35] ---

Find Izumo Kamiki.

[04:36] ---

Huh? What happened to Izumo?

[04:39] ---

I don't know.

[04:40] ---

I'll give you the details later.

[04:42] ---

Right now, I'm going to have you
find Kamiki as soon as possible.

[04:45] ---

And while you're at it, search
for Nemu Takara, who's gone AWOL.

[04:48] ---

It wouldn't be enough to just send
the cram school students, right?

[04:50] ---

We should notify the cram school instructors.
As well as Lord Pheles.

[04:52] ---

We can't do that.

[04:53] ---

Think of this as a top secret mission under
the direct orders of the Vatican Headquarters.

[04:56] ---

Don't send word to Mephisto.

[04:58] ---

You should all go solo
for more efficiency.

[05:01] ---

Make sure you can be reached
at all times during the search.

[05:04] ---

If anything happens,
don't make any moves.

[05:06] ---

You're to notify me ASAP!

[05:07] ---

That's it. Dismissed! Hurry!

[05:09] ---

Oh man, what in the world
has become of Izumo?

[05:12] ---

We need to start
by assigning search areas.

[05:14] ---

There's no time to waste doing that!

[05:16] ---

We can't just wait
for something to happen to Izumo!

[05:18] ---

Shima! Get a hold of yourself!

[05:20] ---

Take this intercom.

[05:21] ---

Press this button
to reach Ms. Kirigakure.

[05:23] ---

Thanks! I'm going to go talk to Paku!

[05:26] ---

Thank you!

[05:27] ---

All right, I'll take the cram school.

[05:29] ---

I'll start with the North Gate
and search on the right side.

[05:31] ---

Then, I'll take the opposite
direction from you, Bon.

[05:33] ---

And I'll check to see if she's
at the stall first, then search the arcade.

[05:39] ---

You control yourself, too, Rin!

[05:40] ---

All right, all right!

[05:49] ---

This looks like a good spot.

[05:52] ---

Why do you have that doll?

[05:53] ---

Did you do something to Tsukumo?

[05:55] ---

Not a thing.

[05:59] ---

Tsukumo gave that to me.

[06:00] ---

Take good care of it.

[06:02] ---

She gave it to you? There's no way!

[06:04] ---

This is a good luck charm
that I gave her to keep at all times!

[06:08] ---

No way would she ever give it
to someone like you!

[06:10] ---

Tell me who you are!

[06:15] ---

I am a coordinator.

[06:17] ---

Coordinator?

[06:19] ---

I've been keeping an eye on you all...

[06:21] ---

and coordinated everything constantly
so that things would go well.

[06:25] ---

Then, what on earth
are you coordinating right now?

[06:29] ---

I'm guarding you so that the Illuminati
can spirit you away without a hitch.

[06:36] ---

Oh no!

[06:37] ---

*This is the one time
that I'm not equipped to fight!*

[06:43] ---

Only one set of seals.

[06:44] ---

*How can I take on a superior opponent
with just that?*

[06:47] ---

I wouldn't if I were you.

[06:48] ---

My client told me not to harm you
unless I had to.

[06:52] ---

I'm just going to have to take a chance here!

[06:55] ---

Then, why don't you try
not to hurt me in battle?

[06:57] ---

That would be a huge help!

[07:13] ---

Hah! Emerge!

[07:15] ---

Mecha Warrior Saint Gaia!

[07:17] ---

Transforming Robot Toy!

[07:22] ---

1/18-scale model to actual size!

[07:25] ---

MIKE

[07:25] ---

UKE

[07:26] ---

W-We never
signed up for this!

[07:28] ---

We don't take well to plastic!

[07:30] ---

Don't run off!

[07:35] ---

Saint Gaia Rocket Punch...

[07:37] ---

fire!

[07:43] ---

You really shouldn't
make trouble for grown-ups!

[07:45] ---

Saint Gaia Missile Punch...

[07:48] ---

fire!

[07:51] ---

No way!

[07:53] ---

I thought you weren't going to harm me!

[08:03] ---

Hey, come on!

[08:06] ---

Look, Takara, would you mind
not tormenting my Izumo anymore?

[08:10] ---

Pink-haired guy!

[08:11] ---

For me to get here first...

[08:13] ---

What could that be but destiny...

[08:16] ---

right?

[08:17] ---

Oh yeah, I was supposed to alert them
as soon as I found you—

[08:22] ---

Not so fast, you annoying brat!

[08:23] ---

I guess there's no way
around it, then!

[08:27] ---

On Giri Shu Chiri Bikiri...

[08:29] ---

Tadano Uun Sara Basha Doro Dashaya...

[08:32] ---

Satanbaya Satanbaya...

[08:34] ---

Sohatta Sohatta Sowaka!

[08:36] ---

Could you give me a hand here...

[08:39] ---

Yamantaka?

[08:45] ---

At long last.

[08:47] ---

I have been itching to go on a rampage.

[08:51] ---

Yamantaka?

[08:52] ---

That's a high-level Myo-o demon!

[08:54] ---

Since when have you been using
a demon of this caliber as your familiar?

[09:00] ---

Hmm, since I was a kid, I guess.

[09:02] ---

But using him really wipes me out,
so I hardly ever summon him.

[09:07] ---

But if it's to protect you, Izumo,
I'll do it as a special favor!

[09:10] ---

What a scoundrel! Put me down!

[09:13] ---

A child's toy! What a farce!

[09:17] ---

Burn in the flames of hellfire!

[09:34] ---

Emerge! Kitchen Knife Rabbit,
mass-produced stuffed animal!

[09:38] ---

Multiplied by 100!

[09:46] ---

Yamantaka, follow!

[09:48] ---

Katsu!

[09:53] ---

Daiitoku Fun'nu Youketsu!

[09:55] ---

Flame-tipped Vajra Spear!

[10:04] ---

When you use these black flames
on a human,

[10:06] ---

it doesn't harm the physical body,
but it does burn away the soul.

[10:13] ---

Nemu!

[10:27] ---

What was that? Up there?

[10:29] ---

Shura, we just heard impact noise.

[10:32] ---

Around the lookout plaza
on the upper floors.

[10:34] ---

Right, I just got a report!

[10:36] ---

Everyone gather at the streetcar station
in front of the lookout plaza!

[10:39] ---

*But stay right there, no matter what,
until I get there!*

[10:43] ---

Izumo...

[10:46] ---

What's going on?

[10:49] ---

Calm down, Nemu.

[10:53] ---

Go to sleep.

[10:59] ---

You're way too mysterious, you know.

[11:01] ---

I guess that's what we should expect
from Lord Pheles's pawn.

[11:04] ---

Izumo, come on, get on me ag—

[11:06] ---

I don't want to hinder you anymore!

[11:08] ---

I'm going to get some help!

[11:09] ---

Until then, you and Yamantaka
keep him here!

[11:12] ---

I'm coming back to help you,
no matter what, so good luck!

[11:14] ---

Izumo!

[11:19] ---

That's no good.

[11:28] ---

Whoops.

[11:30] ---

If anything should happen to you,
I'd get yelled at by my boss.

[11:35] ---

Don't worry...

[11:36] ---

I made sure you'd only be knocked unconscious.

[11:39] ---

So, don't hold it against me.

[11:44] ---

I finally get it now.

[11:55] ---

So, you're the Illuminati spy, huh?

[12:10] ---

What is this feeling?

[12:14] ---

The only ones who haven't shown up yet
are Shura and Shima and...

[12:17] ---

my brother.

[12:19] ---

Were those guys even listening
to the instructions?

[12:23] ---

Something's coming!

[12:25] ---

Rin!

[12:28] ---

So, you're the Illuminati spy, huh?

[12:30] ---

Huh? No, no, no.

[12:32] ---

Me, a spy? That's really stretching it!

[12:35] ---

My job is just to observe
the cram school students,

[12:38] ---

and I only just got
my first real order a second ago.

[12:41] ---

Ah!

[12:42] ---

And here's my boss.

[13:04] ---

Well done.

[13:06] ---

Well, thanks.

[13:07] ---

Who is that guy?

[13:09] ---

What? Oh, um...

[13:11] ---

My mission is over.

[13:13] ---

I won't get in your way.

[13:15] ---

You heard him.

[13:22] ---

What are you doing?

[13:24] ---

Weren't we going to hightail it
out of here?

[13:26] ---

You'd better be careful not to commit
any blunders from here on in.

[13:30] ---

- Don't—

- Shima!

[13:33] ---

Izumo?

[13:35] ---

Angel, you bald jerk!

[13:36] ---

You're late!

Send me some backup right now!

[13:38] ---

Don't worry.

[13:40] ---

I'll be in Japan in another 30 seconds.

[13:43] ---

As long as I'm there,
you'll have nothing to fear— Huh?

[13:46] ---

What's this?

[13:57] ---

Could this be...

[13:58] ---

No way!

[14:00] ---

Seraphim...

[14:01] ---

Dependent of the King of Light...

[14:08] ---

Um...

[14:09] ---

Jeez! Who are those guys? Are they allies?

[14:12] ---

He'll be here soon.

[14:17] ---

- Wha...

- So hot!

[14:22] ---

Mephisto!

[14:39] ---

Nice to meet you, everyone.

[14:43] ---

Please forgive my rudeness,
forcing my message on you in this way.

[14:49] ---

A voice from the Seraphim?

[14:52] ---

This voice...

[14:53] ---

I get it!

[14:55] ---

So, the Seraphim
is the Illuminati's speaker, huh?

[14:58] ---

They're probably planning to have
the whole world hear their manifesto.

[15:02] ---

This one might've appeared
before Grigori, too.

[15:06] ---

What?

[15:07] ---

Oh man!

[15:08] ---

Who knew they had a big event
of this magnitude up their sleeve?

[15:18] ---

I am the leader of the Illuminati...

[15:22] ---

the King of Light, Lucifer.

[15:28] ---

Elder Brother...

[15:29] ---

Since I last saw you so long ago...

[15:33] ---

you've come to wear that mask well.

[15:36] ---

Samael...

[15:38] ---

I am happy to see that you're still thriving.

[15:42] ---

Who the hell...

[15:43] ---

is that guy?

[15:45] ---

I'm glad to report
that I've been enjoying myself.

[15:48] ---

But if I may, what brings you
to the hinterlands today?

[15:54] ---

Right.

[15:55] ---

As Phase One of our plan,
we, the Illuminati,

[15:59] ---

have come to issue a declaration of war
against the Knights of the True Cross.

[16:03] ---

First off, starting today,
before a year has passed,

[16:07] ---

we shall resurrect our father,
the demon, Satan.

[16:13] ---

After which, we shall fuse the currently
divided Assiah and Gehenna into one...

[16:18] ---

thus returning the world to nothingness,
the state before light and darkness were born.

[16:23] ---

In that way, the world will be freed
from suffering and all will be balanced and equal.

[16:28] ---

And the world will know true peace.

[16:32] ---

We, the Illuminati...

[16:34] ---

shall show no mercy
to anyone who defies our will.

[16:37] ---

That said, those who remain open-minded
will always be welcome.

[16:43] ---

Samael...

[16:45] ---

As your elder brother...

[16:47] ---

I am making my final plea.

[16:49] ---

Come with me.

[16:51] ---

Not happening!

[16:56] ---

Born on top of numerous corpses...

[16:59] ---

crawling across a world of suffering
while longing for the skies.

[17:02] ---

That vulgar coexistence of different species
is what I believe to be true peace. Therefore...

[17:09] ---

Why must we shoulder
this burden of karma and suffering...

[17:14] ---

as we continue our existence?

[17:18] ---

This world isn't made up
of only powerful men like you.

[17:22] ---

Many are also weak.

[17:27] ---

Elder Brother, our values
seem to be clashing after all.

[17:30] ---

It would appear so.

[17:33] ---

And you, too, seem to have
some kind of plan in place.

[17:39] ---

Neither of us should hold back.

[17:41] ---

Let us each do our best.

[17:44] ---

Right.

[17:45] ---

The one thing I shall take is that girl.

[17:48] ---

I will be needing her to fulfill my plan.

[17:51] ---

And now, excuse me.

[17:57] ---

Leader!

[18:01] ---

Summon his doctor!

[18:04] ---

And Shima, you come with us, too!

[18:06] ---

Uh, right.

[18:07] ---

H-Hold up!

[18:08] ---

What are you gonna do
with Izumo and Shima?

[18:11] ---

Mephisto! Are you just gonna stand there
and do nothing?

[18:14] ---

With the King of Light so near,
my hands are tied.

[18:18] ---

Although he's grown weak,
he is the highest authority in Gehenna.

[18:23] ---

I'm sure that even you could sense that.

[18:26] ---

Then...

[18:28] ---

Rin!

[18:29] ---

...I'm gonna stop him!

[18:31] ---

Go.

[18:32] ---

Those flames of yours are just for show!

[18:35] ---

Shima...

[18:38] ---

Here's some advice for you.

[18:41] ---

From here on in, you can't win
unless you're ready to kill some humans.

[18:46] ---

Since the Illuminati is made up of humans...

[18:52] ---

What kind of a joke is this, Shima?

[18:55] ---

Get back here!

[19:02] ---

You guys...

[19:03] ---

Thanks for trusting me until now!

[19:06] ---

But at the end of the day,
this is who I am.

[19:10] ---

Okay!

[19:11] ---

See you!

[19:15] ---

As if a parting shot like that would convince me!

[19:19] ---

Shima!

[19:20] ---

Bon!

[19:25] ---

Renzo!

[19:34] ---

Not enough training, I see.

[19:36] ---

Somebody tend to him!

[19:44] ---

No way!

[19:46] ---

Well, since that was their declaration of war,

this isn't going to end here, is it?

[19:51] ---

Huh?

[20:01] ---

Grigori!

[20:12] ---

They've certainly taken
the wind out of our sails.

[20:15] ---

Our main barrier was just destroyed
by the King of Light...

[20:20] ---

but our smaller barriers have also
been taken out by that Seraphim explosion.

[20:26] ---

Take a look.

[20:34] ---

Lower... No... intermediate-level demons
are also flocking together!

[20:39] ---

From the looks of it...

[20:40] ---

all of the branches around the world
must be in the same state of chaos.

[20:45] ---

I must go now to get the Japan Branch
back under control.

[20:50] ---

Yukio Okumura!

[20:51] ---

Intermediate Exorcist First Class!

[20:53] ---

Yes, sir!

[20:54] ---

You are to lead the Exwires here
on a mission to rescue Izumo Kamiki at once.

[21:01] ---

J-Just myself and the Exwires?

[21:04] ---

Needless to say, once things
settle down here, I'll send you backup.

[21:08] ---

And I'll also send Nemu Takara with you.

[21:11] ---

Just who is he anyway?

[21:13] ---

He is an exorcist whom I hired from outside

the cram school to supervise you students.

[21:20] ---

What?

[21:21] ---

As he possesses the talent
of a Senior Exorcist First Class, rest assured.

[21:25] ---

He also knows where you're headed.

[21:29] ---

What about Shima?

[21:31] ---

As for Shima, that's on me
for not investigating enough.

[21:35] ---

I have no excuse for that.

[21:37] ---

That said, at this time, unfortunately...

[21:40] ---

we must accept the fact
that he's a member of the Illuminati.

[21:45] ---

That's enough!

[21:47] ---

Shut up, you clown!

[21:49] ---

We don't know that for sure yet!

[21:52] ---

We're going to get both Izumo and Shima back...

[21:55] ---

if it's the last thing we do!

[23:34] ---

NEXT TIME

DESTINY

Revision #1

Created 2026-01-04 23:09:45 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:09:45 UTC by whimsee